

Организация
Объединенных Наций

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ
ТРИДЦАТЬ ВТОРАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты*



ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
17-е заседание,
состоявшееся в пятницу,
14 октября 1977 года,
в 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 17-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: Г-н ТАЛЬЕ (Иран)

Председатель Консультативного комитета по
административным и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 100 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА
ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1978-1979 ГОДОВ (продолжение)

Первое чтение различных разделов

Раздел 4 - нормативные органы (экономическая и социальная деятельность

Раздел 5A - Департамент по экономическим и социальным вопросам

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ:

е) Административный трибунал Организации Объединенных Наций
ПУНКТ 108 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА (продолжение)

а) СОСТАВ СЕКРЕТАРИАТА: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (продолжение)

*Настоящий отчет подлежит исправлению. Исправления должны включаться в
экземпляр отчета и направляться в течение одной недели с момента выпуска на имя
Начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната A-3550 (Chief,
Official Records Editing Section, Room A-3550).

Исправления будут изданы вскоре после окончания сессии в отдельном выпуске
для каждого комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/32/SR.17
18 October 1977
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

ПУНКТ 100 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1978-1979 ГОДОВ (продолжение) (A/32/6, A/32/8, A/32/38)

Первое чтение различных разделов

Раздел 4 - нормативные органы (экономическая и социальная деятельность)

Раздел 5А - Департамент по экономическим и социальным вопросам

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что рассмотрение различных разделов бюджета на первом чтении начнется с рассмотрения раздела 4, нормативных органов (экономическая и социальная деятельность) и раздела 5А - Департамент по экономическим и социальным вопросам. Первоначальная смета, представленная Генеральным секретарем по разделу 4, составляет 5 357 600 долл. США, включая предварительную смету в 3 075 800 долл. США на оплату расходов по Конференции Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития, Конференции по вопросам технического сотрудничества между развивающимися странами и Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации. По разделу 5А первоначальная смета Генерального секретаря составляет 46 966 300 долл. США.

2. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Консультативный комитет рекомендует (A/32/8, пункты 4.5 и 4.II) сократить до 3 800 100 долл. США средства по разделу 4, главным образом в связи с Конференциями, на которые сослался председатель Пятого комитета. Консультативный комитет считает, что Генеральный секретарь должен снова представить несколько позже смету по этим Конференциям, когда появится возможность более точно определить расходы. Поэтому, если будет сочтено целесообразным сократить расходы по этим Конференциям приблизительно на 3 500 000 долл. США в результате перенесения сроков, действительное сокращение проездных расходов и внешних расходов на типографские и переплетные работы, рекомендуемое Комитетом по разделу 4, составит около 300 000 долл. США.

3. Что касается поездок, Консультативный комитет пришел к выводу, что следует добиваться экономии за счет сокращения числа сотрудников, командируемых на различные заседания, предусмотренные по разделу 4. В 1975 году Консультативный комитет рекомендовал сократить число сотрудников, командируемых на такие заседания, проводимые в ходе упомянутого двухгодичного периода, и ограничить пребывание в местах проведения этих заседаний лишь самым действительно необходимым периодом времени. Когда Комитет рассматривал проект бюджета по программам на 1978-1979 годы, говорилось о случаях, когда число сотрудников, направленных на заседание, по-видимому, превышало намеченное Комитетом вначале. Поэтому Консультативный комитет несколько сократил смету, представленную Генеральным секретарем.

/...

(Г-н Мселле)

4. Что касается внешних расходов на типографские и переплетные работы, Консультативный комитет был информирован, что смету на оплату этой работы для Экономического и Социального Совета можно сократить с 287 200 долл. США до 86 100 долл. США, в результате чего Комитет рекомендовал сократить ее на 201 100 долл. США (A/32/8, пункт 4.6). Комитет рекомендовал также сократить смету расходов на типографские и переплетные работы для Комиссии по транснациональным корпорациям на 44 500 долл. США (A/32/8, пункт 4.7). В информации, предоставленной Секретариатом по этому вопросу, не указывается конкретно сумма, израсходованная до настоящего времени на типографские и переплетные работы в течение 1976-1977 годов; таким образом действительные потребности на двухгодичный период 1978-1979 годов определить не представляется возможным. Что касается раздела 5A, то оратор подчеркивает, что информация, предоставленная Секретариатом по своему качеству и объему, превосходит информацию, предоставленную по другим разделам, и выступая от имени Консультативного комитета, он выражает свою признательность в связи с этим.

5. Комитет принял во внимание в меру возможности замечания и рекомендации Комитета по программе и координации, хотя доклад последнего (A/32/38) был получен лишь в конце сессии Комитета. Комитет в ряде своих рекомендаций мог потребовать перевода кредитов из раздела 5A в экономические и региональные комиссии. Оратор понимает, что Инспектор информировал Пятый комитет о том, что административные и финансовые последствия рекомендаций КПК будут представлены Генеральной Ассамблее и Консультативному комитету на его следующей сессии.

6. Сокращение расходов, рекомендованное Консультативным комитетом по разделу 5A (A/32/8, пункты 5A.76-5A.78), меньше по своему объему общих сокращений ресурсов, которые, как считает Генеральный секретарь, будут осуществлены по этому разделу.

7. В разделе 5A Генеральный секретарь испрашивает 19 новых должностей, а Консультативный комитет рекомендует утвердить 10 из них (пункт 5A.77). Следует обратить внимание Пятого комитета на пункты 5A.15 и 5A.60, связанные с подпрограммой по исполнительному руководству и управлению и со Статистическим управлением. Во время двухгодичного периода 1976-1977 годов Генеральный секретарь перевел должность С-5 и должность категории общего обслуживания из Статистического управления в подпрограмму по исполнительному руководству и управлению, а сейчас просит восстановить первоначальную численность персонала Статистического управления. Консультативный комитет рекомендует вернуть две должности в Статистическое управление, учитывая то первоочередное значение, которое справедливо придается этому Управлению. Если Генеральный секретарь желает увеличить число должностей по исполнительному руководству и управлению, он должен дать Генеральной Ассамблее возможность рассмотреть вопрос о том, необходимо ли это увеличение.

/...

(Г-н Мселле)

8. Другие сокращения расходов, относительно меньшего масштаба, которые рекомендует Консультативный комитет по разделу 5A, связаны с внешними расходами на печатные работы (пункты 5A.35, 5A.45 и 5A.65), которые должны быть осуществлены с использованием по мере возможности внутренних служб, а также связаны с проездными расходами (пункты 5A.52 и 5A.64). И наконец, уместно напомнить, что рекомендация Консультативного комитета о реklassификации должностей, содержится в главе I его доклада (A/32/8).

9. Г-жа ДЕБРЕ (Франция) говорит, что ее делегация в целом поддерживает рекомендации Консультативного комитета по разделу 4. Оратор смогла лично убедиться на заседаниях Экономического и Социального Совета в Женеве в фактах, приведенных в замечаниях, сделанных по пунктам 4.3 и 4.4 доклада Комитета (A/32/8). Следует выразить сожаление по поводу увеличения расходов Комитета по программе и координации в виду того, что Генеральная Ассамблея разрешила оплачивать проездные расходы и суточные представителям правительства-членов этого Комитета. Достаточно напомнить здесь позицию Франции по данному вопросу. Делегация Франции изложит в свое время свои оговорки относительно проездных расходов по первому классу и относительно формы подсчета расходов по программам и темпов инфляции.

10. Г-н МОЛЬТЕНИ (Аргентина) говорит, что его страна, естественно, особо заинтересована в Конференции по техническому сотрудничеству между развивающимися странами, которая состоится в Буэнос-Айресе. Нет необходимости подчеркивать важность горизонтального сотрудничества, от которого можно ожидать получения конкретных результатов в короткий срок. Консультативный комитет рекомендует отменить временные кредиты на эту и другие конференции до тех пор, пока не будут представлены новые сметы на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи. Процесс пересмотра уже начат. Рекомендации Подготовительного комитета Конференции (A/CONF.9/PC/8 и Add.1), которая после утверждения Вторым комитетом будут рассмотрены Пятым комитетом, предусматривают новое бюджетное положение в отношении расходов Конференции до 31 декабря 1978 года. В целях обеспечения оптимальной степени подготовки Комитет рекомендовал отсрочить созыв Конференции до августа-сентября 1978 года. В результате этого дополнительно потребуется лишь 100 300 долл. США по сравнению с суммой первоначальных расходов. Когда Пятый комитет будет рассматривать новую сумму, он должен учитывать надежды, которые пробудила эта Конференция, являющаяся ключевым элементом международного сотрудничества.

II. Г-н ДЕЛЬ РОСАРИО (Филиппины) поддерживает рекомендации Консультативного комитета по разделу 4 и лишь хотел бы спросить, как Секретариат исчисляет число основных сотрудников, которые должны присутствовать на различных заседаниях, по отношению к числу участников и почему дается разрешение на оплату проездных расходов по первому классу членам Комитета по планированию развития и Консультативного комитета по применению науки и техники в целях развития.

I2. Г-н СЕКЬИ (Гана) также согласен с Консультативным комитетом и хотел бы знать относительно пункта 4.4 его доклада, почему Секретариат не сообщил Комитету действительное положение относительно числа сотрудников, направленных на различные заседания в 1976-1977 годах.

I3. Г-н КАННИНГАМ (Соединенные Штаты Америки) поддерживает рекомендуемые Консультативным комитетом сокращения кредитов, испрашиваемых по разделу 4. Он понимает, что рекомендуемые сокращения проездных расходов и расходов по типографским работам для Экономического и Социального Совета и для Комиссии по транснациональным корпорациям не вызывают возражения. Что касается Конференций, упомянутых Председателем, Пятый комитет не должен принимать никаких мер относительно средств, испрашиваемых Генеральным секретарем, до тех пор пока Консультативный комитет не получит и не изучит соответствующие пересмотренные сметы.

I4. Хотя делегация Соединенных Штатов не предлагает принимать никаких мер относительно поездок первым классом до тех пор, пока Пятый комитет не сможет изучить доклад по этому вопросу Объединенной инспекционной группы, необходимо отметить, что в разделе 4 предусматриваются средства для поездок первым классом для 24 членов Комитета по планированию развития. В этой связи делегация Соединенных Штатов просит Секретариат дать определение всем остальным случаям поездок первым классом, предусмотренным в разделе 4, и указать сумму этих расходов, а также сумму расходов на эти же поездки по туристическому классу. Делегация Соединенных Штатов понимает, что поездки первым классом несовместимы с потребностью сокращения расходов сотрудников Организации Объединенных Наций, а также с применением Секретариатом норм умеренного расходования бюджетных средств.

/...

I5. Г-н ПИРСОН (Бельгия) говорит, что при рассмотрении проекта бюджета в порядке следования глав он должен будет воздержаться от изложения своей позиции относительно различий в расходах на поездки между первым и туристическими классами до тех пор, пока этот вопрос не будет изучен в свете доклада ОИГ. Во-вторых, в том, что касается окладов сотрудников категории общего обслуживания в Женеве, целесообразно не принимать окончательных решений по данному вопросу до тех пор, пока не будут рассмотрены рекомендации, которые представит ККАБВ для сокращения.

I6. Г-н ДЕБАТИН (заместитель Генерального секретаря по вопросу финансовых служб, Инспектор) говорит, что Генеральный секретарь желает, чтобы его предложение было широко разъяснено в Пятом комитете. Что касается пункта 4.6 доклада Консультативного комитета (A/32/8) о возможности осуществления значительного сокращения во внешних расходах на печатание и на переплетные работы оратор говорит, что Бюджетный отдел учел ее и что в соответствующем департаменте начато новое рассмотрение, основанное на самой последней практике в области осуществления и контроля за печатными работами, и предусмотрено, чтобы сокращение было приемлемым. Приемлемым также является сокращение, предложенное в пункте 4.7 доклада. Целесообразно напомнить, что могут быть другие дополнения и другие корректировки, которые будут учтены до второго чтения.

I7. Самым важным пунктом является тот, который касается поездок персонала для присутствия на заседаниях Экономического и Социального Совета. Департамент по экономическим и социальным вопросам просил увеличить, в принципе, число основных сотрудников, командированных на эти заседания; однако Генеральный секретарь сократил это число. Основные сотрудники, командируемые на заседание Экономического и Социального Совета, совершают поездки лишь в тот период, когда рассматриваются пункты повестки дня, касающиеся их. Секретариат предоставил Консультативному комитету список необходимых сотрудников с указанием времени, в течение которого будут необходимы их услуги. Для изменения срока длительности пребывания основного персонала на заседаниях Совета необходимо телеграфное разрешение Центральных учреждений или прямое разрешение Директора Управления по административным и финансовым вопросам Департамента, когда этот персонал присутствует на заседаниях. Это требование применяется неукоснительно. Что касается вспомогательных органов, то им оказывается то же внимание, однако эти органы собираются на более короткий срок и вследствие этого трудно извлечь выгоду, направляя персонал на определенные периоды времени. В целом командировка основного персонала, направляемого на заседания вспомогательных органов, продолжается в течение всей сессии. В принципе Секретариат не удовлетворяет просьбы о разрешении направлять на заседания вспомогательных органов

(Г-н Дебатин)

дополнительный персонал, однако в некоторых случаях необходимость в этом столь очевидна, что он не может отвергнуть этой просьбы. Для достижения экономии Секретариат добивается, чтобы сотрудники использовали поездки в отпуск в страну происхождения для присутствия на заседаниях Экономического и Социального Совета.

18. Г-н ВАН ВЛОТЕН (Нидерланды), касаясь раздела 5А, говорит, что делегация Нидерландов считает более целесообразным отсрочить принятие решения по рекомендации Комитета по программе и координации (A/32/38, пункт 23) о прекращении элементов программы Отдела социальных вопросов в Женеве и в Центральных учреждениях. Представляется целесообразным принимать столь решительные меры до осуществления широкого и тщательного рассмотрения, которое предусмотрено КПК на следующий год. В связи с этим он хотел бы знать мнение Генерального секретаря. Он задает также вопрос, каким образом Пятый комитет может рассматривать рекомендации КПК, когда еще не имеется соответствующих заявлений Генерального секретаря об административных и финансовых последствиях. Председатель Консультативного комитета коснулся этого пункта, по которому нет достаточной ясности. Возможно разъяснится положение относительно необходимой процедуры, когда будет заслушано выступление Председателя Комитета по программе и координации.

19. Г-жа МАК (Австрия) поддерживает мнение, выраженное делегацией Нидерландов. Рекомендация Комитета по программе и координации о прекращении упомянутых программ, вызывает сомнения. Читая пункты 209-221 доклада КПК (A/32/38), она не могла обнаружить конкретных оснований для прекращения существования этих программ. Вследствие этого она считает, что это предложение требует весьма осторожного изучения.

20. Г-н ПИРСОН (Бельгия) задает вопрос, целесообразно ли сейчас рассматривать рекомендации Комитета по программе и координации до заслушивания заявления его Председателя. Рассмотрение пункта, о котором говорится в рекомендациях КПК, можно было бы оставить до следующей недели.

21. В своей резолюции 3I/93 Генеральная Ассамблея утвердила краткосрочный план в качестве рамок подготовки бюджета по программам; при этом она согласилась с темпами роста, предложенными КПК и одобренными Экономическим и Социальным Советом. Будет предпринята попытка выявить, превышают ли ресурсы некоторых программ, равны они или ниже средних темпов роста. Секретариат не всегда учитывал это решение Генеральной Ассамблеи. Следует спросить, в какой степени можно отделять Секретариат от темпов роста, рекомендованных КПК Экономическому и Социальному Совету и Генеральной Ассамблее. Возможно, целесообразно было бы уделить некоторое внимание рассмотрению этого вопроса после заслушания Председателя Комитета по программе и координации, поскольку этот вопрос имеет большое значение для будущего.

/...

22. Г-н МАДЖОЛИ (Италия) говорит, что у него не вызывает возражения точка зрения, изложенная представителем Бельгии, и что он поддерживает мнения, выраженные представителями Нидерландов и Австрии относительно рекомендаций о прекращении элементов программы 1.6, 1.1 и 2.1 ввиду большой важности соответствующих вопросов.

23. Г-н АНДЕРСОН (Швеция) говорит, что Швеция проявляет большой интерес к программе социального развития Организации Объединенных Наций в Женеве и что он оставляет за собой право выступить по этому вопросу позже.

24. Г-н ДЕБАТИН (заместитель Генерального секретаря по вопросам финансовых служб, Инспектор) говорит, что Консультативный комитет дал точное изложение осуществляющей политики в области найма экспертов и консультантов в целях обеспечения полного использования постоянного персонала во внешних службах. Консультативный комитет осознает, естественно, что сокращения в области экспертов и консультантов дадут возможность осуществлять больше поездок персонала за границу. В целом, по рекомендациям Консультативного комитета, расходы на поездки сокращаются на 23 800 долл. США, что представляет собой более трети общей запрошенной суммы. Эта мера повлечет за собой трудности в деле осуществления основной идеи достижения экономии максимально использовать персонал за границей.

25. Генеральный секретарь принимает к сведению замечания Консультативного комитета относительно увеличения категорий во внебюджетной области, а также относительно передачи должностей.

26. Что касается вышеизложенного в пункте 5A.25 доклада Консультативного комитета (A/32/8), принятые меры, позволяющие учредить некоторые должности, однако с учетом, что они будут ликвидированы в конце двухгодичного периода; несомненно, что полной информации по этому вопросу Консультативный комитет не получил.

27. Рекомендации Консультативного комитета по другим пунктам в основном приемлемы, однако в некоторых случаях Секретариат должен высказать свое ясное мнение. Относительно должности Д-1, о которой говорится в пункте 5A.24 доклада Консультативного комитета, Отдел по природным ресурсам отметил, что эта должность уже занята сотрудником, который оказывает весьма ценные услуги. Если ликвидировать эту должность, как рекомендует Консультативный комитет, то прекратится деятельность, которая уже осуществляется, и кроме того руководитель будет поставлен на тот же уровень, что и ближайший старший сотрудник. Вследствие этого Генеральный секретарь хотел бы, чтобы было принято по этому пункту благоприятное решение.

/...

(Г-н Дебатин)

28. Что касается доклада Комитета по программе и координации, о котором говорилось на прежнем заседании (A/32/38, пункты I3 и I4), то оратор говорит, что уже готовится документ об административных и финансовых последствиях рекомендаций, содержащихся в этом докладе.

29. В пункте 5A.33 своего доклада Консультативный комитет рекомендует не удовлетворять просьбу об учреждении должности О-5 для Секретариата Подкомитета по вопросам моря АКК ввиду того, что предоставление услуг Подкомитету не является тем видом деятельности, которая осуществляется в течение определенного времени. Напрашивается вопрос, почему не выделяются средства для финансирования должности с функциями частичного характера. К таким функциям относятся сбор и изучение информации, подготовка на этой основе справок, организация, проведение и совершенствование работы архивов, помощь в деле координации деятельности участвующих организаций, занимающихся проблемами моря, и ведение переписки; кроме того, работник, занимающий такую должность, мог бы выполнять административно-канцелярские функции и ведать вопросами научных исследований Межсекретариатского комитета по научным программам в области океанографии. Генеральный секретарь не убежден в необходимости упразднения такой должности и хотел бы знать мнение Пятого комитета по этому вопросу.

30. В пункте 5A.38 своего доклада Консультативный комитет рекомендует отказаться от создания должности С-4, пред назначаемой для координации осуществления различных подпрограмм, связанных с обзором и оценкой Всемирного плана действий в области народонаселения, ввиду того, что начальник соответствующего отдела и его непосредственные подчиненные могли бы взять на себя исполнение этих функций. В связи с этим следует указать, что соответствующий сотрудник обязан заниматься не вопросами общей координации, а главным образом руководством конкретной исследовательской деятельностью постоянного характера. Кроме того, есть основание полагать, что за двухгодичный период 1978-1979 годов объем работы, связанной с обзором и оценкой Всемирного плана действий в области народонаселения, значительно возрастет.

31. Рекомендуемое Консультативным комитетом в пункте 5A.49 его доклада ограничение количества должностей, запрашиваемых для Подотдела по вопросам равенства мужчины и женщины, представляется необоснованным. Как указывает Комитет, Фонд Десятилетия женщины не будет финансировать 10 новых должностей из внебюджетных источников, как это первоначально предполагалось; с другой стороны, вместо трех запрошенных должностей Консультативный комитет рекомендует учредить лишь одну. Это слишком мало. Вот почему Пятому комитету следует внимательно изучить и этот вопрос.

/...

(Г-н Дебатин)

32. Секретариат согласен с рекомендацией Консультативного комитета не создавать должность С-4, предназначенную для Секции по делам региональных комиссий (A/32/8, пункт 5A.73).

33. Г-н КАННИГЕМ (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что норма реального роста, исчисленная Генеральным секретарем по разделу 5A, составляет лишь 2 процента. Как бы то ни было, если учесть косвенные расходы, связанные с соответствующей деятельностью, то окажется, что общая сумма средств по этому разделу достигнет примерно 90 млн. долл. США. Делегация Соединенных Штатов считает эту сумму завышенной и просит Генерального секретаря сделать все возможное, чтобы ограничить в течение следующего двухгодичного периода число второстепенных видов деятельности. Делегация Соединенных Штатов принимает рекомендации Консультативного комитета по разделу 5A.

34. Г-н ДЕБАТИН (Заместитель Генерального секретаря по финансовому обслуживанию, Контролер) указывает, что норма реального роста, составляющая для раздела 5A 2 процента, является средней величиной, рассчитанной по всему Департаменту по экономическим и социальным вопросам в целом. Нормы, рассчитанные для различных программ и подпрограмм, значительно отличаются друг от друга. Секретариат делает все возможное для того, чтобы добиться соответствия между ними и нормами роста, рассчитанными Комитетом по программе и координации.

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ:

е) АДМИНИСТРАТИВНЫЙ ТРИБУНАЛ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
(A/32/105 и A/C.5/32/21)

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет о выдвижении кандидатур г-на Фрэнсиса Т.П. Плимптона и сэра Роджера Бентама Стивенса для избрания в состав Административного трибунала Организации Объединенных Наций. Принимая во внимание прецедент, созданный Генеральной Ассамблей и Пятым комитетом, и учитывая, что для занятия двух вакансий были выдвинуты при отсутствии каких-либо возражений две кандидатуры, оратор предлагает Комитету не прибегать к тайному голосованию. Он предлагает также рекомендовать путем акламации назначить г-на Фрэнсиса Т.П. Плимптона и сэра Роджера Бентама Стивенса членами Административного трибунала на трехгодичный срок, начиная с I января 1978 года, и просить Докладчика информировать об этом непосредственно Генеральному Ассамблею. Председатель заявляет, что при отсутствии возражений он будет считать только что высказанные им предложения принятными Комитетом.

36. Предложения принимаются.

ПУНКТ 108 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА (продолжение)

а) СОСТАВ СЕКРЕТАРИАТА: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (продолжение)
(A/32/146; A/C.5/32/L.8/Rev.1 и L.9/Rev.1)

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть сначала проект решения А/C.5/32/L.8/Rev.1, а затем обсудить проект резолюции А/C.5/32/L.9/Rev.1.

38. Предложение принимается.

Проект решения А/C.5/32/L.8/Rev.1

39. Г-н КЕМАЛЬ (Пакистан) отмечает, что цели проекта решения, представленного Непалом, соответствуют интересам Организации Объединенных Наций. В самом деле, демократическая процедура консультаций является необходимым компонентом любого современного метода руководства персоналом, причем моральный уровень сотрудников прямо определяет эффективность работы любого учреждения. С другой стороны, отлично известно, что проблемы, стоящие в связи с этим перед Организацией Объединенных Наций, находят свое отражение даже в газетных статьях, а создавшееся положение является сложным и требует пристального внимания. Именно поэтому делегация Пакистана считает все еще преждевременным для Комитета высказываться по проекту решения, касающегося столь важного вопроса, и поэтому призывает делегацию Непала не настаивать на голосовании ее проекта решения, а принять предложение о его включении в доклад Пятого комитета по пункту 108 повестки дня.

40. Г-н ГУНЕРАТХЕ (Шри Ланка) не возражает против того, чтобы Генеральный секретарь консультировался с персоналом по вопросам, связанным с условиями его работы, однако считает, что необходимо внимательно изучить предложение о проведении консультации с сотрудниками относительно вклада, который они могут внести в дело поддержания международного мира и безопасности и содействия экономическому и социальному развитию. Поэтому он просит делегацию Непала разъяснить точный смысл этого последнего предложения.

41. Г-н ШАРМА (Непал) заявляет, что его делегация абсолютно убеждена в необходимости делать все возможное для повышения морального уровня персонала Секретариата; в связи с этим Генеральный секретарь должен знать мнения персонала по этому вопросу. Делегация Непала ни в коем случае не предлагает, чтобы персонал исполнял такую роль, которая не соответствовала бы требованиям Устава; бесспорно, однако, что члены персонала могут содействовать достижению целей Организации и что основная проблема заключается в их желании участвовать в такой деятельности.

/...

(Г-н Шарма, Непал)

42. Учитывая перегруженность повестки дня Комитета, делегация Непала принимает предложение представителя Пакистана и не будет настаивать на голосовании проекта решения A/C.5/32/L.8/Rev.1; она согласна на включение этого проекта в доклад Комитета по пункту 108 повестки дня.

43. Г-н МАЙОЛИ (Италия) благодарит представителя Непала за принятие решения, приемлемого для целого ряда делегаций, а также за постановку такой важной проблемы, как настроения и моральный уровень персонала Секретариата. Со своей стороны, оратор уверен в том, что Генеральный секретарь уделит максимум внимания вопросу скорейшего решения соответствующих проблем.

44 Г-н СЕКЬИ (Гана) искренне приветствует решение делегации Непала принять предложение представителя Пакистана.

Проект резолюции А/C.5/32/L.9/Rev.1

45. Г-н ДЕРРЕ (Франция) говорит, что она все еще не располагает французским текстом проекта резолюции и поэтому предлагает отложить его рассмотрение до тех пор, пока соответствующий документ не будет распространен.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что проект резолюции был представлен в начале заседания и в настоящее время переводится на остальные официальные языки. Тем временем, выступающий предлагает заслушать автора проекта резолюции.

47. Г-н ПИКО ДЕ КОАНЬЯ (Испания) заявляет, что его делегация поддерживает предложение Председателя.

48. Г-н ХУНА (Чад) говорит, что его делегация разделяет точку зрения делегации Франции. По его мнению, в будущем необходимо будет обеспечить документацию на всех официальных языках.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что при отсутствии возражений он будет считать, что Комитет намерен прервать заседание до тех пор, пока проект резолюции не будет переведен на все остальные языки.

49а. Заседание прерывается в 16 ч. 55 м. и возобновляется в 17 ч. 30 м.

50. Г-н МАРВИЛЬ (Барбадос) заявляет, что в результате консультаций, проведенных с другими заинтересованными делегациями, просмотренный текст проекта резолюции, представленного делегации Барбадоса, носит более согласованный характер, причем часть текста, представляющаяся излишней, исключена из этого проекта.

/...

(Г-н Марвиль, Барбадос)

51. В частности, смягчена формулировка третьего пункта преамбулы, в которую включен новый пункт, состоящий из трех первых строк пункта 9 первоначального текста. Из постановляющей части исключен пункт 5 первоначального текста, касающийся предложений делегаций, которые считают, что продление назначений было бы целесообразным для плана пенсионного обслуживания при условии выплаты компенсации в случае предполагаемого ухода в отставку. Здесь уместно спросить, каково соотношение между случаями продления контракта и числом предполагаемых уходов в отставку; хотелось бы также знать, может ли частичное решение проблемы состоять в заключении контрактов с молодыми сотрудниками, которые работают в Секретариате в течение продолжительного времени. В новой редакции пункта 6 учтены замечания ряда делегаций, в частности Колумбии, о том, что при повышении сотрудников в должности необходимо учитывать существующее несоответствие в представительстве сотрудников из развивающихся стран. Пункт 7 сохранен в прежней редакции. Однако в свете замечаний некоторых делегаций следует пояснить, что его цель заключается в придании практике заключения контрактов большей гибкости при принятии на службу сотрудников категории общего обслуживания; вместе с тем, это не должно наносить ущерб суверенитету упомянутых стран.

52. В пункте 8, во второй строке, после слова "группы" следовало бы включить слова "по расследованию утверждений о дискриминационном обращении", а в предпоследней строке заменить слово "обеспечить" словами "по-прежнему обеспечивать".

53. Г-н ГАНГА-МБАЛА (Конго) заявляет, что при чтении проекта резолюции у него сложилось впечатление, что процедура заключения контрактов с сотрудниками, если сравнить ее с той же процедурой для сотрудниц, по-прежнему отодвинута на второй план. Развивающиеся страны, особенно африканские, крайне недопредставлены в Секретариате, и уместно спросить, способствует ли проект резолюции ликвидации этой диспропорции или же он лишь фиксирует соотношение должностей, занимаемых сотрудниками из развитых и развивающихся стран. Еще недавно конголезские женщины не имели возможности получить образование, и не многих из них можно было бы принять на работу в Секретариат. Зато это могут сделать молодые люди, которые представляют собой новое, избранное меньшинство. В конечном счете важно, чтобы все страны были одинаково представлены в Организации.

54. По этим причинам оратор считает, что, хотя пересмотренный проект резолюции вполне его удовлетворяет, в тексте этого документа необходимо упомянуть о принятии на службу молодежи из развивающихся стран.

/...

55. Г-н ЛАШАНС (Канада) отмечает, что его делегация намерена выскажаться по существу пункта 7 постановляющей части. Так же как и другие страны, Канада является государством, в котором размещается штаб-квартира одного из учреждений Организации Объединенных Наций - ИКАО. В связи с этим необходимо рассмотреть такую ситуацию, в которой положения этого пункта могут вступить в противоречие с положениями национального законодательства, регулирующего режим виз. Поэтому делегация Канады предлагает не ставить данный проект резолюции на голосование; по ее мнению, не следует также добиваться консенсуса по этому проекту на текущем заседании, для чего оратор предлагает применить правило 24-х часов.

56. Г-н ХЕППЕРН (Багамские острова) отмечает, что под предлогом принятия резолюций и распространения докладов, было потрачено слишком много времени, из-за чего вопросы персонала отошли куда-то на второй план. В сущности, решения принимались или отклонялись без особых размышлений об их последствиях. Делегация Багамских островов поддерживает проект резолюции A/C.5/32/L.9/Rev.1, представляющий для нее особый интерес. Начиная с 1973 года, Багамские острова, не выдвигавшие неразумных требований и не оказывавшие никакого давления, пытаются направить на работу в Секретариат хотя бы одного из своих граждан, поскольку считают, что приобретенные здесь опыт и знания, будучи скорее позитивным, чем негативным элементом, необходимы и полезны для граждан развивающихся стран в их деятельности в области международных отношений. Прошло четыре года, но положение не изменилось, несмотря на выдвижение способных кандидатов.

57. По этим причинам делегация Багамских островов поддерживает проект резолюции, в котором - хотя он и не так точен, как хотелось бы, - делается упор на аспекты, являющиеся ключевыми для решения проблемы. Проект резолюции представляет собой попытку сдвинуть с мертвой точки это решение и способствовать тому, чтобы оно было справедливым. В частности, пункты 1-6 и 9 постановляющей части четко отражают наиболее характерные аспекты проблемы. Тем не менее, по мнению оратора, пунктам 6 и 7 можно было бы придать еще большую выразительность. С другой стороны, в проекте резолюции содержится не частичное, а полное перечисление факторов, которые должны быть учтены при развитии понятия справедливое географическое распределение.

58. Следует признать, что Секретариат прилагает усилия для улучшения ситуации в этой области. Однако решение задачи по обеспечению равенства представляется почти невозможным. Несмотря на достигнутые на настоящий момент успехи, можно и должно сделать гораздо больше. Об этом и говорится в проекте резолюции, и следует надеяться, что в случае его принятия, он будет выполняться, а не

(Г-н Хепберн, Багамские острова)

рассматриваться как юридическое положение, которое можно сдать в архив до более благоприятных времен. Принятие проекта резолюции будет содействовать укреплению солидарности государств-членов и установлению духа справедливости независимо от расы, пола, возраста и национальности.

59. Г-н СЕКЫИ (Гана) не может принять проект резолюции, представленный Барбадосом, поскольку ряд содержащихся в нем положений наносит ущерб интересам африканских государств-членов в том, что касается их представительства в Секретариате. Принимая во внимание то, что практически половина африканских государств-членов совсем не представлена в Секретариате, а граждане остальных африканских стран занимают весьма незначительный процент должностей высшего уровня, не подлежащих географическому распределению, оратор считает, что цель африканских государств-членов должна заключаться в продвижении своих граждан на службу в Секретариат, особенно на старшие должности, независимо от возраста и пола кандидатов.

60. По этим причинам, а также принимая во внимание уровень образования, достигнутый во многих странах, делегация Ганы не может поддержать просьбу, обращенную к Генеральному секретарю в пункте 1 постановляющей части, и содержащееся в пункте 4 упоминание относительно возрастного состава кандидатов. Оратор разделяет мнение представителя Канады по пункту 7, поскольку его принятие сопряжено с трудностями, которые могут возникнуть для стран размещения штаб-квартир учреждений Организации. Оратор задает вопрос, не существует ли между пунктами 8 и 9 проекта определенное противоречие, поскольку в первом признается необходимым, чтобы члены группы по расследованию утверждений о дискриминационном обращении должны действовать с максимальной конфиденциальностью, а согласно второму предлагается просить Генерального секретаря представить полный отчет о работе этой группы.

61. Г-н АКАСИ (Япония) отмечает, что содержание третьего и четвертого пунктов преамбулы проекта резолюции A/C.5/32/L.9/Rev.1 уже отражено в проекте резолюции A/C.5/32/L.7/Rev.1, принятом Комитетом. Нет никакой необходимости вновь изучать вопрос о возрасте сотрудников, поднимавшийся 20 лет назад, как это предусматривается в пункте 4 постановляющей части; установление количественных связей между возрастом и категорией сотрудников представляется затруднительным.

62. Что касается пункта 5, то делегация Японии не считает важным вопрос о соответствии между количеством сотрудников обоих полов во всех отделах Секретариата тем более, если учесть многочисленность этих отделов и прочих подразделений; важно обеспечить соответствие между количеством сотрудников обоих полов в рамках, например, всего органа. К сожалению, делегация Барбадоса не включила

(Г-н Акаси, Япония)

в пересмотренный проект резолюции пункт 5 проекта A/C.5/32/L.9 который, по мнению делегации Японии, играет в нем главную роль. Согласно пункту 6 пересмотренного проекта, нынешняя недопредставленность женщин в Секретариате должна быть устранена, однако при этом забывается, что данная проблема должна разрешаться на основе положений пункта 3 статьи 101 Устава, причем разрешать ее необходимо в контексте справедливого географического распределения, как это сделано, например, в пункте 5 резолюции 31/26.

63. В заключение делегация Японии предлагает более тщательно изучить те трудности, которые могут возникнуть при применении пункта 7 в связи с законодательством стран размещения учреждений Организации, регулирующим вопрос о визах; оратор опасается, что включение в годовой доклад Генерального секретаря о составе Секретариата данных, предусмотренных в пункте 9, заставит последнего представить чересчур объемистый доклад, и Пятому комитету будет нелегко его изучить.

64. Учитывая предложение ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, г-н МАРВИЛЬ (Барбадос) соглашается провести новые консультации по проекту резолюции A/C.5/32/L.9/Rev.1 при условии, что он будет еще раз рассмотрен Комитетом на заседании, которое состоится в среду, 19 октября. В связи с перегруженностью повестки дня Комитета делегация Барбадоса принимает предложение о том, чтобы Управление кадров выпустило ответы на различные вопросы, заданные ею в ходе прений, в письменном виде вместо представления их на одном из заседаний Комитета.

Заседание закрывается в 18 ч. 30 м.